



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 10 July 2013

**Interinstitutional Files:
2003/0189 (COD)
LEX 696**

**14376/1/12
REV 1**

**JUR 513
CODEC 3143
ENV 970
ENT 323**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EC) No 842/2006 of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on certain fluorinated greenhouse gases

(OJ L 161, 14.6.2006, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, DE, HU**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of codecision acts): 8 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the DE version.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Inga Galdikaitė:

e-mail: Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕО) № 842/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 17 май 2006 година
относно някои флуорирани парникови газове

(ОВ L 161, 14.6.2006 г., стр. 1)

(Специално издание на български език, Глава 15, Том 16, стр. 73)

1. Страница 74, съображение 7, второ изречение

Вместо:

„..., а подобрението на задържането и възстановяването не е осъществимо. (...)“

да се чете:

„..., а подобрението на задържането и извличането не е осъществимо. (...)“

2. Страница 74, съображение 9

Вместо:

„(9) Държавите-членки следва да облекчават презграничните пратки на възстановени флуорирани парникови газове за унищожаване или повторно извличане вътре в Общността ...“

да се чете:

„(9) Държавите-членки следва да облекчават презграничните пратки на извлечени флуорирани парникови газове за унищожаване или регенериране вътре в Общността ...“

3. Страница 75, член 1, втора алинея

Вместо:

„Настоящият регламент се занимава с ограничаването, употребата, възстановяването и унищожаването на флуорираните парникови газове, изброени в приложение I; ...“

да се чете:

„Настоящият регламент се занимава с ограничаването, употребата, извличането и унищожаването на флуорираните парникови газове, изброени в приложение I; ...“

4. Страница 75, член 2, точка 14

Вместо:

„14. „възстановяване“ означава събирането и складирането на флуорирани парникови газове, например от машини, оборудване и контейнери;“

да се чете:

„14. „извличане“ означава събирането и складирането на флуорирани парникови газове, например от машини, оборудване и контейнери;“

5. Страница 75, член 2, точка 15

Вместо:

„15. „рециклиране“ означава повторна употреба на възстановен флуориран парников газ след основен почистващ процес;“

да се чете:

„15. „рециклиране“ означава повторна употреба на извлечен флуориран парников газ след основен почистващ процес;“

6. Страница 75, член 2, точка 16

Вместо:

„16. „повторно извличане“ означава повторна преработка на възстановен флуориран парников газ с оглед да отговаря на определен стандарт за опериране;“

да се чете:

„16. „регенериране“ означава повторна преработка на извлечен флуориран парников газ с оглед да отговаря на определен стандарт за опериране;“

7. Страница 76, член 3, параграф 6, първо изречение

Вместо:

„..., за добавени количества и за количества, които са възстановени по време на сервиз, ...“

да се чете:

„..., за добавени количества и за количества, които са извлечени по време на сервиз, ...“

Вместо:

„Член 4

Възстановяване

1. Оператори на следните типове стационарно оборудване са отговорни за въвеждането на договорености за правилното възстановяване от сертифициран персонал, който отговаря на изискванията на член 5, на флуорираните парникови газове, както и за гарантиране на тяхното рециклиране, възстановяване или унищожаване:

- а) охлаждащите вериги на хладилно и климатично оборудване и оборудване с топлинна помпа;
- б) оборудване, съдържащо разтворители, основани на флуорирани парникови газове;
- в) противопожарни системи и пожарогасители; и
- г) високоволтажни включващи/изключващи устройства.

2. Когато даден контейнер за флуорирани парникови газове за еднократно или повторно напълване достигне края на своето функциониране, лицето, което използва контейнера за целите на транспортирането или складирането, е отговорно за създаването на договорености за правилното възстановяване на остатъчни газове, които може да се съдържат в тях, гарантиране на рециклирането, извличането или унищожаването им.

3. Флуорираните парникови газове, съдържащи се в други продукти и оборудване, включително в мобилно оборудване, освен ако то обслужва военни операции, се възстановява от персонал с подходяща квалификация, за да се осигури тяхното рециклиране, извличане или унищожение, като това се прави до степента, която е технически възможна и не предполага диспропорционални разходи.

4. Възстановяване за целите на рециклирането, извличането или унищожаването на флуорирани парникови газове по силата на параграфи от 1 до 3 се извършва преди окончателното отстраняване на това оборудване и, когато е уместно, по време на сервиз и поддръжка.“

да се чете:

„Член 4
Извличане

1. Оператори на следните типове стационарно оборудване са отговорни за въвеждането на договорености за правилното извличане от сертифициран персонал, който отговаря на изискванията на член 5, на флуорирани парникови газове, както и за гарантиране на тяхното рециклиране, регенериране или унищожаване:

- а) охлаждащите вериги на хладилно и климатично оборудване и оборудване с топлинна помпа;
- б) оборудване, съдържащо разтворители, основани на флуорирани парникови газове;
- в) противопожарни системи и пожарогасители; и
- г) високоволтажни включващи/изключващи устройства.

2. Когато даден контейнер за флуорирани парникови газове за еднократно или повторно напълване достигне края на своето функциониране, лицето, което използва контейнера за целите на транспортирането или складирането, е отговорно за създаването на договорености за правилното извличане на остатъчни газове, които може да се съдържат в тях, гарантиране на рециклирането, регенерирането или унищожаването им.

3. Флуорирани парникови газове, съдържащи се в други продукти и оборудване, включително в мобилно оборудване, освен ако то обслужва военни операции, се извлича от персонал с подходяща квалификация, за да се осигури тяхното рециклиране, регенериране или унищожаване, като това се прави до степента, която е технически възможна и не предполага диспропорционални разходи.

4. Извличане за целите на рециклирането, регенерирането или унищожаването на флуорирани парникови газове по силата на параграфи от 1 до 3 се извършва преди окончателното отстраняване на това оборудване и, когато е уместно, по време на сервиз и поддръжка.“

9. Страница 77, член 5, параграф 3

Вместо:

„..., както и за необходимата компетентност за превенция на емисиите и възстановяване на флуорирани парникови газове и безопасно боравене със съответния тип и размер на оборудването.“

да се чете:

„..., както и за необходимата компетентност за превенция на емисиите и извличане на флуорирани парникови газове и безопасно боравене със съответния тип и размер на оборудването.“

10. Страница 77, член 6, параграф 1, буква а), трето тире

Вместо:

„— количества от всеки флуориран парников газ, които са били рециклирани, извлечени или унищожени;“

да се чете:

„— количества от всеки флуориран парников газ, които са били рециклирани, регенерирани или унищожени;“

11. Страница 77, член 6, параграф 1, буква б), второ тире

Вместо:

„— количества от всеки флуориран парников газ, които е внесъл за рециклиране, възстановяване или унищожаване;“

да се чете:

„— количества от всеки флуориран парников газ, които е внесъл за рециклиране, регенериране или унищожаване;“

12. Страница 78, член 6, параграф 1, буква в), второ тире

Вместо:

„— количества от всеки използван флуориран парников газ, които е изнесъл за рециклиране, извличане или унищожаване.“

да се чете:

„— количества от всеки използван флуориран парников газ, които е изнесъл за рециклиране, регенериране или унищожаване.“

13. Страница 78, член 7, параграф 1, второ изречение

Вместо:

„..., както и тяхното количество и това трябва ясно и неизтвиваемо да е изложено на продукта или оборудването до пунктовете за сервиз за зареждане или възстановяване на флуорирания парников газ или върху тази част от продукта или оборудването, ...“

да се чете:

„..., както и тяхното количество и това трябва ясно и неизтвиваемо да е изложено на продукта или оборудването до пунктовете за сервиз за зареждане или извличане на флуорирания парников газ или върху тази част от продукта или оборудването, ...“

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EG) Nr. 842/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006
über bestimmte fluorierte Treibhausgase

(ABl. L 161 vom 14.6.2006, S. 1)

1. Seite 3, Artikel 2 Nummer 10

Statt:

"10. „Leckage-Erkennungssystem“ ein geeichtes mechanisches, elektrisches oder elektronisches
Gerät, ..."

muss es heißen:

"10. „Leckage-Erkennungssystem“ ein kalibriertes mechanisches, elektrisches oder elektronisches
Gerät, ...".

2. Seite 4, Artikel 2 Nummer 18

Statt:

"18. „ortsfeste Anlagen oder Geräte“ Anlagen oder Geräte, die während des Betriebs ..."

muss es heißen:

"18. „ortsfeste Anlagen oder Einrichtungen“ Anlagen oder Einrichtungen, die während des
Betriebs ...".

3. Seite 4, Artikel 4 Absatz 1

Statt:

"(1) Die Betreiber der folgenden Arten stationärer Einrichtungen sind dafür verantwortlich, ..."

muss es heißen:

"(1) Die Betreiber der folgenden Arten ortsfester Einrichtungen sind dafür verantwortlich, ...".

4. Seite 5, Artikel 5 Absatz 1

Statt:

"... und sämtliches betroffene Personal, die bzw. das mit der Installation, der Wartung oder Instandhaltung der unter Artikel 3 Absatz 1 fallenden Einrichtungen und Systeme befasst sind/ist, sowie für die Unternehmen und ihr Personal bestimmt, das bzw. die die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Tätigkeiten wahrnimmt/wahrnehmen."

muss es heißen:

"... und das betroffene Personal, die bzw. das mit der Installation, der Wartung oder Instandhaltung der unter Artikel 3 Absatz 1 fallenden Einrichtungen und Systeme befasst sind/ist, sowie für das Personal bestimmt, das die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Tätigkeiten wahrnimmt."

HELYESBÍTÉS

az egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokról szóló,
2006. május 17-i 842/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(HL L 161., 2006.6.14., 1. o.)

1. 5. oldal, 5. cikk (4) bekezdés, első mondat

A következő szövegrész:

„(4) A tagállamok biztosítják, hogy 2009. július 4-ig ...”

helyesen:

„(4) A tagállamok 2009. július 4-ig biztosítják ...”

2. 5. oldal, 6. cikk (1) bekezdés c) pont, második francia bekezdés

A következő szövegrész:

„– valamennyi fluortartalmú üvegházhatású gáz mennyiségét, ...”

helyesen:

„– valamennyi használt fluortartalmú üvegházhatású gáz mennyiségét, ...”

3. 6. oldal, 7. cikk (1) bekezdés, második mondat

A következő szövegrész:

„(...). A címkének egyértelmű utalást kell tartalmaznia arra, hogy a termék vagy berendezés a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmaz, azok mennyiségével együtt, és ezeket az adatokat egyértelműen és eltávolíthatatlanul fel kell tüntetni a terméken vagy berendezésen, a fluortartalmú üvegházhatású gázok töltésére vagy visszanyerésére létesített szervizállomások mellett, ...”

helyesen:

„(...). A címkének egyértelmű utalást kell tartalmaznia arra, hogy a termék vagy berendezés a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmaz, azok mennyiségével együtt, és ezeket az adatokat egyértelműen és eltávolíthatatlanul fel kell tüntetni a terméken vagy berendezésen, a fluortartalmú üvegházhatású gázok töltésére vagy visszanyerésére létesített szervizpontok mellett, ...”

4. 9. oldal, I. melléklet, 1. rész, a táblázat első oszlopának 24. sora

A következő szövegrész:

„Hexafluor-propán”

helyesen:

„Oktafluor-propán”